

ОНОМАСТИКА С ПОЛНОГЛАСИЕМ И НЕПОЛНОГЛАСИЕМ В ПАМЯТНИКАХ РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XVI—XVII вв.

Наличие полногласных сочетаний *-оро-, -оло-, -ере-, -ело-* отличает древнерусский язык от старославянского. Отсюда неослабевающий интерес ученых к рефлексам праславянских сочетаний **or, *ol, *er, *el* в древнерусских памятниках письменности, изучение которых имеет большое значение в освещении вопроса о происхождении русского литературного языка и роли старославянского языка в этом процессе.

Настоящая статья посвящается изучению взаимодействия восточнославянских и старославянских сочетаний в ономастике. Материал извлечен из деловых документов XVI—XVII вв.—писцовых, отказных книг, купчих, челобитных, жалованных и других грамот, законодательных деловых актов и т. п.

Для анализа использована вероятностно-статистическая методика. Длина каждой выборки для XVI и XVII вв.—по 10 000 фактов на столетие. Из них ономастических данных по XVI в.: всего 1527, полногласных 1431, неполногласных 96; по XVII в.: всего 1693, полногласных 1554, неполногласных 139. Доли того и другого типов сочетаний приняты за выборочные вероятности. Размеры максимальных отклонений выборочных вероятностей от истинных рассчитаны по формуле, определяющей надежность и точность полученных долей¹. Расхождения между двумя сопоставляемыми выборочными вероятностями в XVI и XVII вв. признаны существенными, так как разность их превышает сумму максимальных ошибок.

В выборке из деловых документов XVI в. 68 вариантов именовании с рефлексами праславянских сочетаний **or, *ol, *er, *el* в корнях и приставках. Из них четко противопоставленных и регулярно соотносительных семь пар. В выборке из деловых документов XVII в. 62 варианта именовании, из них шесть парных. Далее будем рассматривать взаимодействие и функционирование только парных морфем.

¹ См.: Крамер Г. Математические методы статистики. М., 1975.

Использование неполногласных сочетаний в именовании XVI в. в разных регионах России характеризуется известной пестротой. В Московской, Новгородской, Нижегородской губерниях встречаются топонимы с восточнославянскими и старославянскими сочетаниями. Однако уже в XVI в. наблюдается тенденция к ограничению использования именовании с неполногласием в Московской области и замене их восточнославянскими вариантами.

Морфемы *-благ-* (3 случая), *-болог-* (2).

Деревни с неполногласными сочетаниями в названии находятся в Тверском уезде — *Благиново* (АФЗХ 2, № 17) и в Московской губернии — *Благовская* (Гр. вел. и уд. кн., № 95). Топоним с полногласием — вол. *Веснеболото* (рядом с гор. Торопец) (Гр. вел. и уд. кн., № 104, 89).

Морфемы *-влад-* (7 случаев), *-волод-* (142).

Уже в XVI в. неполногласное имя *Владимир* встречается только в церковной лексике. Например: «...образа иконы *владимерская*» (Гр. вел. и уд. кн., № 104), «...да образ Евсегней да *Владимир* да Ефросинья на одну иконе» (АФЗХ 2, № 207). Полногласный вариант используется повсеместно. В основном это антропонимы, но в Московской губернии есть и топонимы — *Володинское болото* (Гр. вел. и уд. кн., № 95), с. *Володимерское* (Гр. вел. и уд. кн., № 104). Имена с полногласным корнем встретились в грамотах уездов Бежецкого (Лихачев, с. 7), Муромского (Лихачев, с. 20), Ярославского (Лихачев, с. 14), Костромского (Лихачев, с. 41), Белозерского (Лихачев, с. 29), Вологодского (АСВР 2, № 307), Московского (Гр. вел. и уд. кн., № 102), Волоцкого (АФЗХ 2, № 377), Рузского (Гр. вел. и уд. кн., № 88), Нижегородского (Лихачев, с. 172).

Топоним с неполногласной морфемой в названиях типа *Владычская* дер. употреблялся, по имеющимся у нас данным, только в Волоцком уезде (АФЗХ 2, № 81, 91).

Корни *-град-* (3 случая), *-город-* (301).

Русские топонимы, образованные от полногласного корня, не имеют старославянских вариантов: *Белгород*, *Буегород*, *Вышегород*, *Городище*, *Городец*, поч. *Городок*, *Звенигород*, *Ивангород*, *Колодгород*, *Куръгород*, *Нижегородский* уезд, *Новгород*. То же самое можно сказать и о фамилиях с полногласным корнем. Например: *Городчиков* (АФЗХ 2, № 86), *Звенигородский* (АСВР 2, № 316), *Федька Огородник* (АФЗХ 2, № 129).

Исключением является топоним *Царьгород*. Но его неполногласный вариант используется либо в составе церковной лексики («...марта 13 день Никифора патриарха *Царяграда*» — АФЗХ 2, № 259), либо в духовной грамоте царя Ивана Васильевича IV (Гр. вел. и уд. кн., № 104). Вместе с тем в Московской губернии фамилия дьяка, несмотря на его принадлежность к церковному чину, пишется *Царегородцев* (АФЗХ 2, № 352).

Морфемы *-злат-* (12 случаев), *-золот-* (2).

Во всех 12 случаях старославянский вариант употребляется только в составе имени святого *Ивана Златоуста*, в том числе в названиях монастырей, например в Волоцком уезде (АФЗХ 2, № 244). Полногласный же вариант встретился в Угличском топониме *Золоторуцково*, д. (Гр. вел. и уд. кн., № 99) и в фамилии князя — *Золотой* (АФЗХ 2, № 352).

Морфемы *-крат-* (11 случаев), *-корот-* (16).

Неполногласный вариант встретился в Рузском (АФЗХ 2, № 196) и Ржевском уездах (АФЗХ 2, № 63). Полногласный корень употреблялся повсеместно. Например: в Волоцком уезде поч. *Короткой* (АФЗХ 2, № 205, 178), в Луцкой волости д. *Коротаи* (Гр. вел. и уд. кн., № 89), в Надпорожном стане д. *Коротнево* (АСВР 2, № 316).

Приставки *пре-* (1 случай), *пере-* (56).

Единственный вариант неполногласной приставки встретился в названии церкви в Ярославском уезде — *Преображенье* (Лихачев, с. 17). Именования с приставкой *пере-* особенно характерны для Рязанской и Переяславской губерний. Это сам город *Переяславль-Рязанский* и его уезд *Перевятино* (Гр. вел. и уд. кн., № 104). Здесь же полногласная приставка даже в названии монастыря — *Перемерский* (Гр. вел. и уд. кн., № 94), гор. *Перевитебск* в районе старой Рязани (Гр. вел. и уд. кн., № 89). Полногласный вариант встретился в северной части России — д. *Переварово* в Волоцком уезде (АФЗХ 2, № 295), д. *Перевары* в Заволоцкой земле (Гр. вел. и уд. кн., № 104). В Рогожском 1-м списке XVI в. «Правды русской» древнерусское имя *Перенегъ* остается без изменения. В грамотах Московского уезда встретилась фамилия десятского *Перекин* (АСВР 2, № 429), в грамотах Ярославского уезда — *Митюха Пересторонинский* (Лихачев, с. 198, 199).

Приставки *пред-* (7 случаев), *перед-* (1).

Во всех семи случаях неполногласная приставка употребляется в составе имени святого *Ивана Предтечи*. Например: «...образ *Ивана Предтечи*» (АФЗХ 2, № 127). Его именем назван собор в Рузском уезде (АФЗХ 2, № 165). Полногласный вариант встретился в названии деревни *Передово* Кириллова монастыря (АСВР 2, № 316).

В выборке из документов XVII вв. встретились следующие парные слова.

Астрахань (17 случаев), *Асторохань* (32). М. Фасмер приводит в своем словаре отмеченный в древнерусских грамотах вариант *Асторохань*, считая слово *Астрахань* тюркским по происхождению (Фасмер II, 94). Даже если *-ра-* в слове *Астрахань* не является рефлексом праславянского **or*, сочетание *-оро-* в этом слове является проявлением восточнославянской тенденции к произнесению полногласных форм.

Все 17 случаев неполногласного варианта (названного так

условно) отмечены в документах, которые писались в Астрахани коренными жителями. В грамотах же, написанных в Москве или уроженцами Московской губернии, используется только полногласный вариант (5 случаев в «Соборном уложении» 1649 г., 24 раза в грамотах царя Василия Шуйского). Однако 7 случаев употребления полногласного варианта встретились и в грамоте Астраханского воеводы Шереметьева, адресованной царю Василию Шуйскому. При обращении к этому высокому лицу обычно последовательно используется неполногласный вариант. Например: «...ис твоей государевы отчины *Астрахани*» (Восст. Б., с. 235). Употребление полногласной формы объясняется желанием принизить себя, показать свою ничтожность, раболепство перед царем. Например: «...прибежал к нам, холопом твоим, из *Асторохани* переводчик Прокофей Враской, и мы, холопé твой, велели тое грамоту перевесть» (Восст. Б., с. 235), «...вели, государь, меня сверстити своим царским денежным жалованием с *астороханским* переводчиком з Богданом Брюшковым, а я, холоп твой...» (Восст. Б., с. 240). Такое стилистическое разграничение полногласных и неполногласных форм известно и в нарицательной лексике.

Морфемы *-благ-* (72 случая), *-болог-* (9).

Из 72 случаев неполногласного употребления 68 приходится на церковное название — *Благовещенский монастырь* (Нижний Новгород), 4 — фамилия Пермского царского сборщика *Петра Благово* (Восст. Б., № 15). Все 9 случаев полногласного употребления — фамилии жителей южновеликорусской территории. Например: *Иван Бологов* из Орловской области (ОК., с. 243).

Морфемы *-влад-* (18 случаев), *-волод-* (314).

Два случая неполногласного употребления в названиях документов, хранящихся в посольском приказе (опись посольского приказа 1626 г.) — «Устав великого князя Ярослава *Владимировича*» и «Выписка из летописцев про великого *Владимира* Мономаха» (Гр. вел. и уд. кн., № II, Приложение). Имя *Владимир* встречается в документе, написанном в Нижнем Новгороде — «Грамота великого кн. *Владимера* Ондреевича... на Дмитровские, да на Звенигорские вотчины» (АФЗХ 3, III, № 10).

Во всех письменных памятниках деловой речи XVII в., будь то «Соборное уложение» 1649 г. (с. 103), или «Правая грамота чопя Филарета архимандриту Владимирского Рождественского монастыря» (АФЗХ 3, I, № 62), или «Запись о восстании Хлопка в Яковлевской разрядной книге» (Восст. Б., № 6), последовательно употребляется восточнославянское название города.

Имя *Володимир* в XVII в. не является показателем социального положения: в грамоте царя Василия Шуйского упоминается торговый человек *Володимер* Псковитин (Восст. Б., № 27), великий князь *Володимир* Ондреевич (Гр. вел. и уд. кн.,

№ 1, II, Приложение) и т. п. Особенно часто встречается это имя в южновеликорусских отказных книгах. Здесь есть и сокращенный вариант *Володя, Володка* (ОК, с. 52, 72, 204, 209), его же упоминает в своей грамоте в Свяжск Вас. Шуйский: «...с сыном боярским *Володею Васильевым*» (Восст. Б., № 10).

На южновеликорусской территории широко распространены фамилии с неполногласной морфемой *-влад-*. Например: *Владыкин, Владычкин* в Брянском уезде (ОК, с. 63) — всего 15 случаев. В других русских регионах этот тип фамилии не встретился, полногласный вариант ее также не обнаружен.

Морфемы *-град-* (3 случая), *-город-* (311).

С полногласным корнем образованы названия многих древнерусских населенных пунктов: *Белгород, Вышегород, Городенская волость, Загородск, Звенигород, Ивангород, Китайгород, Нижегородский уезд, Новгород, Подгородный стан, Царьгород*. И лишь одно из них имеет неполногласный вариант — это *Царьград*, употребляемое в связи с церковной тематикой. Например: «Грамота благословенная Иева, патриарха московского и всеа Руси какова прислана из *Царягорода*... за патриаршескими руками Иеремия, патриарха *царяградского*» (Гр. вел. и уд. кн., № II, Приложение, с. 477). Многочисленны также фамилии с полногласным корнем. Например: *Городчиков* (АФЗХ 2, № 410), *Звенигородский* (Лихачев, с. 94), *Анисим Горожан* (ОК, с. 77) и т. п.

Морфемы *-злат-* (3 случая), *-золот-* (13).

Все три случая употребления старославянского варианта (имя святого *Иван Златоуст*) объясняются церковной тематикой.

Именованья с полногласием распределены как в Москве, так и на юге России. Например: д. *Золотово* Московского уезда (АФЗХ 2, № 320), фамилии *Золотухин, Золотарев* в Елецке (ОК, с. 108, 112), *Золотов* в Карачевске (ОК, с. 127).

Приставки *пре-* (6 случаев), *пере-* (120).

Старославянская приставка встречается только в церковной лексике. Например: Московский собор *Пречистинский* (СУ, с. 107), церковь *Преображение Спасово* (АФЗХ 3, III, № 310) и т. п.

Восточнославянская приставка обычна в названиях городов *Переславль, Перемышль*, сел *Перестряж* (ОК, с. 225), *Перелуг* (ОК, с. 47) в Мценском уезде, *Переготское* в Брянском уезде (ОК, с. 47), здесь же речка *Пересянка* (ОК, с. 47), д. *Перепецино* в Московском уезде (АФЗХ 3, III, № 7), в фамилиях *Перевецкий* (Гр. вел. и уд. кн., № II, Приложение), *Перепонка* (ОК, с. 171), *Перелыгин* (ОК, с. 150), *Переверзев* (ОК, с. 153), *Пересветов* (ОК, с. 165), *Переносов* (ОК, с. 25).

Таким образом, ономастические данные, извлеченные из деловых документов XVII в., характеризуются очень малым количеством именованний со старославянскими сочетаниями в

Московской области, которые, если и употребляются, то лишь в связи с церковной тематикой. То же самое мы наблюдаем и на южновеликорусской территории, находящейся под влиянием Москвы. Именования с неполногласными сочетаниями встречаются чаще в Новгородской и Нижегородской землях.

Итак, по данным ономастики, размещение старославянских и восточнославянских форм на территории Русского государства в XVI в. весьма пестро. Это связано с тем, что в данный период еще только начинают складываться черты языка нового типа.

Преобладание собственно русских сочетаний в ономастике XVII в. объясняется все большим утверждением делового языка в рбли государственного.

Приведенный материал подтверждает, что топонимы и антропонимы употребляются в соответствии с речевыми нормами эпохи. Поэтому на основании ономастических данных, рассматриваемых в органической связи с историей русского языка, можно делать выводы об использовании полногласных и неполногласных сочетаний в том или ином районе России в определенную историческую эпоху.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- АСВР — Акты социально-экономической истории Северо-восточной Руси (конец XIV — начало XVI в.). М.— Л., 1958, т. 2.
- АФЗХ — Акты феодального землевладения и хозяйства. М., 1956, ч. 2; 1961, ч. 3.
- Восст. Б. — Восстание И. Болотникова. Документы и материалы. М., 1959.
- Гр вел. и уд. кн. — Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV—XVI вв. М.— Л., 1950.
- Лихачев — *Лихачев П. П.* Сборник актов, собранных в архивах и библиотеках. СПб., 1909, вып. 1, 2.
- ОК — Памятники южновеликорусского наречия. Отказные книги. М., 1977.
- СУ — *Тихомиров М. Н., Епифанов П. П.* Соборное уложение 1649 г. М., 1961.